

— старайтесь использовать устойчивые фразы в речи. Обучение любит практику — говорите с друзьями, пользуясь идиомами, или с носителями языка, что еще лучше, ведь они смогут вам рассказать и другие случаи употребления фразеологизмов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка / И. В. Арнольд. — М.: Наука, 2012. — 376 с.
2. Комиссаров, В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) / В. Н. Комиссаров. — М.: Высш. шк., 1990. — 253 с.
3. Алексеева, И. С. Введение в переводоведение / И. С. Алексеева. — М.: Академия, 2004. — 352 с.
4. Перевод с английского на русский — Learn to Translate by Translating from English into Russian: учеб.-метод. пособие: 5-е изд. стер. / Новое знание; авт.-сост. Ж. А. Голикова. — Минск, 2008. — 287 с.

УДК 811.111'373.72

БЕЛЫЙ СЛОН ИЛИ НУЖНАЯ ВЕЩЬ: ИДИОМЫ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Юшковский Н. А., Величко Д. Е.

Научный руководитель: М. Ю. Корниченко

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

Сложно представить жизнь современного человека без речи. Устная и письменная речь — это основополагающие нашего общества. Однако в настоящее время общение людей становится всё более простым и односложным. Окраску речи могут придавать особые словесные структуры — идиомы. Хороший врач должен не только уметь разговаривать на самом распространенном языке в мире — английском, но и делать это на высоком уровне, который в частности обеспечивается знанием идиом.

Цель

Изучить влияние идиом в английском языке на увеличение степени эмоциональной окраски речи, более полного выражения чувств и смысла при общении.

Материал и методы исследования

Общедоступная информация из сети Интернет и данные, полученные в результате опроса. Метод опроса, метод статистического анализа, метод систематизации данных.

Результаты исследования и их обсуждение

В ходе написания данной работы был проведен анонимный онлайн-опрос учащихся Гомельского государственного медицинского университета. Всего в опросе приняли участие 50 студентов. Были получены следующие данные: 27 % не знают, что такое идиома; 44 % никогда не употребляют идиомы в повседневной жизни; только 21 % опрошенных считают, что владеют английским языком на хорошем уровне; 23 % не встречают идиомы в литературе и общении; 28 % считают, что идиомы делают речь вычурной; 32 % опрошенных довольны своим уровнем английского языка и не видят смысла в его дальнейшем изучении (наглядно данные представлены в рисунках 1, 2, 3, 4).

На основании полученных данных можно сделать вывод о том, что знания большинства студентов не выходят за уровень программы школы и университета. В английском языке существует более тысячи идиом. Их точное количество подсчитать невозможно, так как это число постоянно меняется — некоторые существуют в обиходе уже полтысячелетия, некоторые забываются и заменяются новыми. Однако, для знания английского языка на высоком уровне достаточно знать от 100 до 200 идиом. Далее приведены примеры популярных идиом [1].

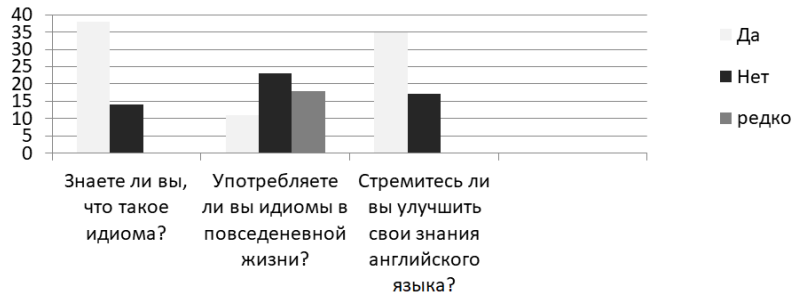


Рисунок 1 — Данные опроса



Рисунок 2 — Данные опроса

Рисунок 3 — Данные опроса

Show one's true colors — показать свое истинное лицо, сбросить маску. Дословно — «показать свои настоящие цвета». Пример использования: We broke up because he showed his true colors. He has lied me all the time. Значение идиомы: в повседневности люди всегда носят «определенную социальную маску». Данная идиома употребляется в том случае, когда человек снимая с себя маску действует не так, как ожидали другие. Данное выражение может употребляться как в негативном (друг показал свою истинную натуру), так и в позитивном ключе (человек поступил лучше, чем от него ожидали другие). История идиомы: данная идиома пришла из моря. Раньше о принадлежности корабля мореплаватели узнавали по его флагу. Этим часто пользовались пираты: они вешали на судно флаг союзных государств, тем самым обманывая торговые суда. Истинную принадлежность корабля можно было узнать только при приближении к нему.

A white elephant — дорогая, но ненужная и неудобная вещь. Дословно — «белый слон». Пример использования: My grandmother gave me her old vase but it is a white elephant. It's huge! It takes almost all space in my room! Значение идиомы: белым слоном называют вещи, которые являются очень большими по размерам, зачастую не приносят пользы, но несмотря на это стоят очень дорого. История идиомы: Данное изречение основывается на легенде древнего Тайланда. Считается, что король в те времена дарил белого слона тем людям, которых сам недолюбливал. Дело в том, что белые слоны в те времена считались божеством и соответственно требовали к себе повышенного внимания. Человек, которому дарили слона, должен был ухаживать за ним, позволять другим людям делать слону подношения, тратить деньги на еду. Отказаться от слона было нельзя, так как он являлся подарком короля.

To paint the town red — «уйти в загул», пойти на вечеринку. Дословно — «покрасить город в красный цвет». Пример использования:

— Where is Tom? Have you seen him?

— Yeah. He said he's going to paint the town red at the Emily's party.

Значение идиомы: данное выражение часто используется среди английской молодежи. Оно означает, что человек ушел в отрыв, пошел веселиться с друзьями.

ми. Часто употребляется, когда кто-то уходит на вечеринку. История идиомы: существуют две основные теории происхождения данного выражения. Первая — основой идиомы послужила «Божественная комедия» Данте. В комедии жители ада говорили, что они окрасят своими грехами мир в красный цвет. Вторая теория связана с празднованием Дня независимости в Америке. В этот праздник все улицы красные от взрывов фейерверков, а по дорогам ходит веселящаяся молодежь [2].

Так же существуют следующие идиомы: rain cats and dogs — лить как из ведра; lightning-fast — молниеносный; in a nutshell — вкратце; topbanana — лидер; cash cow — источник денежных средств, дойная корова; Break a leg — удачи; Speak of the devil — появился тот, о ком мы говорили.

Выводы

Идиомы в английском языке влияют на увеличение степени эмоциональной окраски речи, более полного выражения чувств и смысла при общении. Из результата проведенного опроса следует вывод, что большинство студентов понимает значимость идиом, но не использует их в жизни, даже не смотря на то, что идиомы могут существенно повысить их уровень владения английским языком и стать нужной «вещью», а не «белым слоном» в словарном запасе.

ЛИТЕРАТУРА

1. Амбражейчик, А. 2000 русских, 2000 английских идиом, фразеологизмов и устойчивых словосочетаний / А. Амбражейчик. — [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://ru.pdfdrive.com>, свободный. — Дата обращения: 02.03.2021.

2. Григорьева, А. 1500 русских и 1500 английских идиом, фразеологизмов и устойчивых словосочетаний / А. Григорьева. — [Электронный ресурс] /Режим доступа: <https://ru.pdfdrive.com>, свободный. — Дата обращения: 02.03.2021.

УДК 811.111'232-021.412:61-057.875(476.2)

ВАЖНОСТЬ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СТУДЕНТОВ ГОМЕЛЬСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО МЕДИЦИНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Богуш Е. В., Вовчок С. Р.

Научный руководитель: М. Ю. Корниченко

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

В наши дни английский — один из самых распространённых языков, язык международного общения. Знание этого языка дает ряд преимуществ: возможность прочитать любимую книгу в оригинале, ощутив все те эмоции и переживания за героев, которые хотел передать нам автор; также это распространяется и на музыку, ну и конечно же, ты можешь спокойно посмотреть любой фильм и сериал на английском. Многие курсы по повышению квалификации проводятся на английском и его знание даёт возможность совершенствовать свои профессиональные качества, а это в первую очередь подъем по карьерной лестнице и возможность найти престижную работу в зарубежных компаниях [1]. Но важен ли английский в медицине? В наше время медицина стремительно развивается вперёд, появляются новые методы лечения болезней, новые лекарства, появляется новая медицинская техника. Инструкции к ним чаще всего пишут на английском, Также умение говорить на английском позволяет врачу общаться с иностранными коллегами, перенимать опыт, принимать совместные решения по особо сложным случаям [2]. Ученые со всего мира издают свои работы на этом языке. И, зная его, можно легко ознакомиться с данной информацией,